



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-04-75-T
Datum: 2. novembar 2012.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM

U sastavu: sudija Guy Delvoie, predsedavajući
sudija Burton Hall
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 2. novembra 2012.

TUŽILAC

protiv

GORANA HADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽILAŠTVA ZA PRIHVATANJE SVEDOČENJA
SVEDOKA GH-016 NA OSNOVU PRAVILA 92ter**

Tužilaštvo:
g. Douglas Stringer

Obrana Gorana Hadžića:
g. Zoran Živanović
g. Christopher Gosnell

1. **OVO PRETRESNO VEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rešava po “Zahtevu tužilaštva za prihvatanje svedočenja svedoka GH-016 na osnovu pravila 92ter” od 8. oktobra 2012. godine, podnetom na poverljivom osnovu, s poverljivim dodacima (dalje u tekstu: Zahtev). Odbrana je 22. oktobra 2012. godine na poverljivom osnovu podnela svoj “Odgovor na Zahtev tužilaštva za prihvatanje svedočenja svedoka GH-016 na osnovu pravila 92ter” (dalje u tekstu: Odgovor). Tužilaštvo je 25. oktobra 2012. godine na poverljivom osnovu podnelo svoj “Zahtev tužilaštva za odobrenje za repliku i Repliku na Odgovor na Zahtev tužilaštva za prihvatanje svedočenja svedoka GH-016 na osnovu pravila 92ter” (dalje u tekstu: Replika).

A. Argumenti

2. U Zahtevu, tužilaštvo traži da se, svedočenje svedoka GH-016 prihvati na osnovu pravila 92ter Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), tvrdeći da navedeno svedočenje ima dokaznu vrednost, da je relevantno, pouzdano i da zadovoljava uslove za prihvatanje propisane tim pravilom.¹ Tužilaštvo navodi da će mu prihvatanje svedočenja na ovaj način omogućiti da svoje glavno izvođenje dokaza obavi efikasno i ekspeditivno, ne ugrožavajući pravičnost postupka.² U skladu sa zaštitnim merama koje su na snazi za svedoka GH-016, tužilaštvo traži da se izjava na osnovu pravila 92ter prihvati pod pečatom.³ Tužilaštvo takođe traži prihvatanje 50 dokaznih predmeta koji su povezani s njom i koji, po njegovom mišljenju, predstavljaju integralni i neodvojivi deo izjave svedoka GH-016 podnete na osnovu pravila 92ter.⁴ Tužilaštvo traži da se 26 od tih dokaznih predmeta povezanih s izjavom prihvati pod pečatom.⁵

¹ Zahtev, par. 1, 4-5, 7, 14.

² Zahtev, par. 1, 11.

³ Zahtev, par. 13.

⁴ Zahtev, par. 2-3, 12-13.

⁵ Zahtev, par. 13.

3. U Odgovoru, odbrana se protivi prihvatanju pismenog svedočenja svedoka GH-016 na osnovu pravila 92ter, navodeći da je svedočenje ovog svedoka suviše značajno za tezu tužilaštva da bi se smelo predočiti ikako drugačije nego *viva voce*.⁶ Odbrana tvrdi da zbog kompleksnosti i dužine pismenog svedočenja svedoka GH-016, kao i činjenice da ono sadrži optužujuće navode od ključnog značaja za Optužnicu i neke nedoslednosti u vezi s Hadžićem, ispitivanje mora obaviti *viva voce*.⁷ Odbrana tvrdi da dokazni predmeti koji su povezani s tim svedočenjem i koji su na osnovu pravila 65ter označeni brojevima 04811 i 04802 Hadžiću mogu naneti štetu koja nadmašuje njihovu dokaznu vrednost, navodeći da se svedočenje GH-016 odnosi samo na mali deo ta dva dokazna predmeta, koji su u obliku relativno dugačkog video materijala, te se protivi njihovom uvrštavanju u dokaze.⁸ Odbrana takođe navodi da dokazni predmet označen brojem 00841 na osnovu pravila 65ter ne treba prihvatiti jer nije relevantan za ovaj predmet.⁹

4. U Replici, tužilaštvo pobija tvrdnje odbrane da je svedok dao nedosledne iskaze u vezi s Hadžićem.¹⁰ Tužilaštvo takođe tvrdi da će za uvrštavanje u dokaze ponuditi jedino relevantne segmente dokaznih predmeta u obliku video materijala, tj. samo segment od 10:23 minuta do 13:50 minuta dokaznog predmeta 04802 i segment od 50:55 minuta do 55:22 dokaznog predmeta 04811, i to po okončanju svedočenja svedoka GH-016.¹¹

B. Merodavno pravo

5. Glavna svrha pravila 92ter naslov “Drugi slučajevi prihvatanja pismenih izjava i transkripata” – jeste da se osigura efikasno i ekspeditivno suđenje, uz garantovanje iz poštovanje prava optuženog. U praksi Međunarodnog suda to pravilo je primenjivano kao da iz njega nužno proizlazi da ono dopušta¹² prihvatanje dokaznih predmeta onda kada su

⁶ Odgovor, par. 1, 3.

⁷ Odgovor, par. 2-3.

⁸ Odgovor, par. 4 (i 04811 i 04802 na osnovu pravila 65ter predstavljaju dokazne predmete u obliku video materijala).

⁹ Odgovor, par. 5.

¹⁰ Replika, par. 2-3.

¹¹ Replika, par. 4.

¹² *Tužilac protiv Stanišića i Župljanina*, predmet br. IT-08-91-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje svjedočenja u skladu s pravilom 92ter (ST012 i ST019), 29. septembar 2009. godine (poverljivo) (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*), par. 18; *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-T, Odluka u vezi s primjenom pravila 92ter Pravnika, 25. jun 2007. godine, str. 2; *Tužilac protiv Delića*, predmet br. IT-04-83-T,

oni priloženi uz pismene izjave ili transkripte i predstavljaju “nerazdvojni i neophodni” deo dokaza.¹³ Da bi ovaj uslov bio ispunjen, dokument mora biti takav da bi bez njega svedočenje svedoka bilo nerazumljivo ili imalo manju dokaznu vrednost.¹⁴ Povrh toga, svedočenje čije se prihvatanje traži, bilo da se radi o pismenoj izjavi ili o transkriptu usmenog svedočenja, mora zadovoljiti opšte zahteve prihvatljivosti propisane pravilom 89(C): ponuđeno svedočenje mora biti relevantno i imati dokaznu vrednost.¹⁵

C. Diskusija

6. Izjava svedoka GH-016 podneta na osnovu pravila 92ter sadrži podatke o, između ostalog, (a) kontaktima svedoka sa Hadžićem i navodnim učesnicima u navodnom udruženom zločinačkom poduhvatu (dalje u tekstu: UZP) u ovom predmetu; (b) navodnim kontaktima između Hadžića i navodnih učesnika u navodnom UZP-u; (c) političkom formiranju i strukturi vlada SAO SBZS i RSK; i (d) prisustvu MUP-a Srbije u SAO SBZS od 1991. godine. Pretresno veće smatra da su podaci u izjavi svedoka ispunjavaju uslove za prihvatanje na osnovu pravila 92ter i da nije neophodno da se dokazi izvode *viva voce*. Kad je reč o argumentu odbrane da u izjavi postoje nedoslednosti u vezi sa Hadžićem, Pretresno veće smatra da će odbrana imati priliku da se tim nedoslednostima bavi u unakrsnom ispitivanju. Veće napominje da tužilaštvo, u svojoj Replici, pojašnjava da će za uvrštavanje u spis ponuditi jedino relevantne segmente spornih dokaznih predmeta u obliku video materijala, vezanih za svedočenje.¹⁶

Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje pismenih izjava svjedoka na osnovu pravila 92ter, 27. septembar 2007. godine, par. 10.

¹³ Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 18; *Tužilac protiv Lukića i Lukića*, predmet br. IT-98-32/1-T, Odluka po poverljivom zahtjevu tužilaštva za prihvatanje ranijeg svjedočenja s dokaznim predmetima s tim u vezi i pismenim izjavama svjedoka na osnovu pravila 92ter, 9. jul 2008. godine (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*), par. 15; *Tužilac protiv Ljubičića*, predmet br. IT-00-41-PT, Odluka po zahtjevu optužbe za uvrštavanje u spis transkripata na osnovu pravila 92bis (D) Pravilnika, 23. januar 2004. godine, str. 3; *Tužilac protiv Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1-T, Odluka po zahtevima tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92ter; 10. februar 2009. godine (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Đorđević*), par. 5.

¹⁴ Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 18; Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*; par. 15; *Tužilac protiv Stanišića i Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Odluka po zahtevu tužilaštva da se u spis uvrste pismeni dokazi svedoka Slobodana Lazarevića na osnovu pravila 92ter s poverljivim Dodatkom, 16. maj 2008. godine, par. 19; *Tužilac protiv Haraqija i Morine*, predmet br. IT-04-84-R77.4, Odluka po zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92bis i/ili 92ter, 2. septembar 2008. godine (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Haraqija i Morina*), par. 12; Odluka u predmetu *Đorđević*, par. 5.

¹⁵ Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 19; Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*, par. 20; Odluka u predmetu *Đorđević*, par. 6; Odluka u predmetu *Haraqija i Morina*, par. 13.

¹⁶ Broj 04811 i broj 04802 na osnovu pravila 65ter.

Pretno veće smatra da predloženi dokazni predmet broj 00841 predstavlja integralni i neodvojivi deo izjave podnete na osnovu pravila 92ter. Pretno veće zaključuje da je to svedočenje relevantno, da ima dokaznu vrednost i ispunjava uslove za prihvatanje u skladu s pravilima 89(C) i 92ter.

D. Dispozitiv

7. U skladu s prethodnim, Pretno veće, na osnovu pravila 54, 89(C), 92ter i 126bis Pravilnika,

(a) **ODOBRAVA** tužilaštvu da podnese Repliku;

(b) **ODLUČUJE** da svedočenje svedoka GH-016 ispunjava uslove za uvrštavanje u dokaze; i

(c) **OBAVEŠTAVA** strane u postupku da će Pretno veće konačnu odluku o uvrštavanju u dokaze tog svedočenja doneti, ako budu ispunjeni uslovi propisani pravilom 92ter, kad svedok bude svedočio u ovom postupku.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleski tekst merodavan.

Dana 2. novembra 2012. godine
U Hagu,
Holandija

/potpis na originalu/
sudija Guy Delvoie,
predsedavajući

[pečat Međunarodnog suda]